



<https://wordswithoutborders.org/contributors/view/khadi-hane/>

« On ne se rend pas compte  
que la langue française n'est  
pas française. La langue  
française est francophone.  
C'est-à-dire qu'elle appartient  
à tous ceux qui la parlent. »

Khadi Hane, écrivaine  
franco-sénégalaise

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

## Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen:

### Kapitel 5 – Die Kompetenzen der Sprachverwendenden/Lernenden

#### 5.1 – Allgemeine Kompetenzen

##### 5.1.1 – Deklaratives Wissen (savoir)

##### 5.1.1.1 – Weltwissen

##### 5.1.1.2 – Soziokulturelles Wissen

##### 5.1.1.3 – Interkulturelles Bewusstsein

...



12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo



## Bildungsstandards für die fortgeführte Fremdsprache (Englisch/Französisch) für die Allgemeine Hochschulreife, 2012

### 2.2 Interkulturelle kommunikative Kompetenz, ab S. 19

Die Schülerinnen und Schüler können

- ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: Aspekte der Alltagskultur und Berufswelt, Themen und Probleme junger Erwachsener, gegenwärtige politische und soziale Bedingungen, historische und kulturelle Entwicklungen einschließlich literarischer Aspekte sowie Themen von globaler Bedeutung
- ihr Wissen über Kommunikation anwenden und fremdsprachige Konventionen beachten, u. a. zur Signalisierung von Distanz und Nähe
- ihre Wahrnehmungen und (Vor-)Urteile erkennen, hinterfragen, relativieren und ggf. revidieren
- einen Perspektivenwechsel vollziehen sowie verschiedene Perspektiven vergleichen und abwägen

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo



- Werte, Haltungen und Einstellungen ihrer zielsprachigen Kommunikationspartner erkennen und unter Berücksichtigung des fremdkulturellen Hintergrundes einordnen
- fremdsprachige Texte und Diskurse in ihrer fremdkulturellen Dimension erfassen, deuten und bewerten
- fremde und eigene Werte, Haltungen und Einstellungen im Hinblick auf international gültige Konventionen (z. B. die Menschenrechte) einordnen
- ihr strategisches Wissen nutzen, um Missverständnisse und sprachlich-kulturell bedingte Konfliktsituationen zu erkennen und zu klären
- sich trotz des Wissens um die eigenen begrenzten kommunikativen Mittel auf interkulturelle Kommunikationssituationen einlassen und ihr eigenes sprachliches Verhalten in seiner Wirkung reflektieren und bewerten
- auch in für sie interkulturell herausfordernden Situationen reflektiert agieren, indem sie sprachlich und kulturell Fremdes auf den jeweiligen Hintergrund beziehen und sich konstruktiv-kritisch damit auseinandersetzen

12. September 2024,

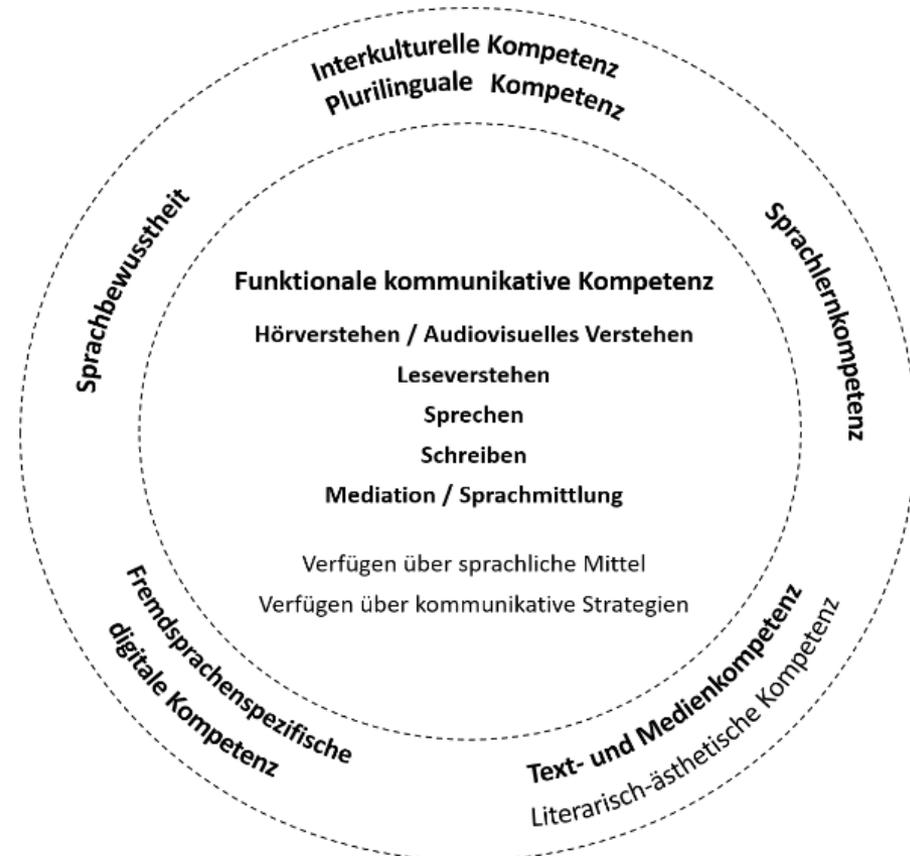
Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo



## Kompetenzmodell

Bildungsstandards für die  
erste Fremdsprache  
(Englisch/Französisch)  
für den Ersten Schulabschluss  
und den Mittleren  
Schulabschluss, 2023, S. 9





## Thüringer Lehrplan für den Erwerb der allgemeinen Hochschulreife in Französisch (2024), S. 8: Interkulturelle Kompetenz

„Die Entwicklung interkultureller Kompetenz ist eine überfachliche Zielstellung. Interkulturelle Kompetenz entwickeln die Schülerinnen und Schüler über den Erwerb und die Vertiefung von soziokulturellem Orientierungswissen, den Umgang mit Gemeinsamkeiten sowie kultureller Differenz und das Handeln in mehrsprachigen Situationen. Die Schülerinnen und Schüler begegnen Neuem und stellen Ähnlichkeiten, aber auch Unterschiede zur eigenen Lebenswelt, zu Werten und Normen fest. Sie erwerben Wissen, entwickeln Einstellungen, lernen Perspektiven zu übernehmen und mit Menschen verschiedener Kulturen in Kontakt zu treten sowie gemeinsam zu handeln. Interkulturelle Kompetenz beinhaltet vor allem die Einsicht in die kulturellen Prägungen des eigenen Denkens, Verhaltens und Handelns sowie die Fähigkeit und die Bereitschaft zur Wahrnehmung und Analyse fremdkultureller Perspektiven. Daraus erwächst ihr Bezug zur Selbst- und Sozialkompetenz. Die Darstellung interkultureller Zielstellungen erfolgt daher als immanenter Bestandteil von Selbst- und Sozialkompetenz.“

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

## Thüringer Lehrplan für den Erwerb der allgemeinen Hochschulreife in Französisch (2024)

Zentrale Inhalte für Französisch als in der Qualifikationsphase fortgeführte  
Fremdsprache (acht Themenfelder auf der Grundlage der Festlegungen  
des Instituts zur Qualitätsentwicklung im Bildungswesen - IQB)

Themenfeld „Frankreich und die frankophone Welt“



<https://pixabay.com/de/>



## 2. Themen des öffentlichen Lebens der Bezugskulturen

Frankreich und  
die  
frankophone  
Welt

- politische, wirtschaftliche und kulturelle Aspekte in Vergangenheit und Gegenwart
- **Beziehungen Frankreichs zu den frankophonen Ländern**
- Zusammenarbeit im frankophonen Raum
- Rolle von Wissenschaft und Technik
- Paris und die Provinz
- ausgewählte Regionen
- ausgewählte frankophone Länder
- Entdeckungen auf Reisen
- Aufklärung
- Révolution française
- Zweiter Weltkrieg/Résistance
- **koloniales Erbe/Décolonisation**
- politisches System
- ausgewählte wissenschaftliche und technische Errungenschaften
- historisch und aktuell bedeutsame Persönlichkeiten

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo



# Le colonialisme français

## Jules Ferry (28 juillet 1885)

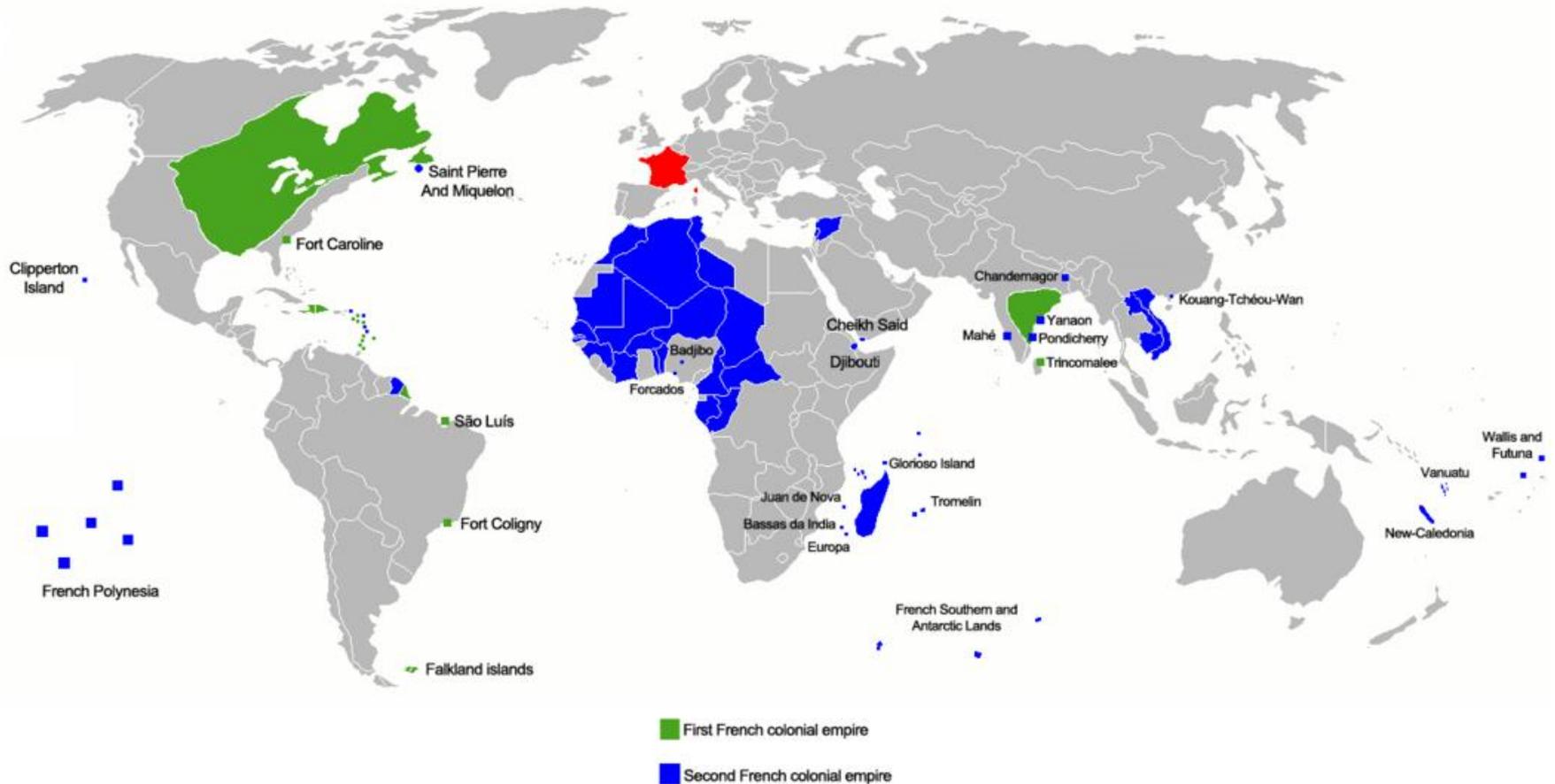
« Messieurs, il faut parler plus haut et plus vrai ! Il faut dire ouvertement qu'en effet les races supérieures ont un droit vis-à-vis des races inférieures. (...) Je répète qu'il y a pour les races supérieures un droit, parce qu'il y a un devoir pour elles. Elles ont le devoir de civiliser les races inférieures. (...) »

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

# Interkulturelles Lernen im Französischunterricht mit ausgewählten authentischen Texten



[https://de.wikipedia.org/wiki/Französische\\_Kolonien](https://de.wikipedia.org/wiki/Französische_Kolonien)

12. September 2024,  
Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



## Le colonialisme français

- premier empire colonial (16<sup>ème</sup> siècle au 19<sup>ème</sup> siècle)
- second empire colonial (19<sup>ème</sup> siècle au 20<sup>ème</sup> siècle)
- une expansion massive notamment en Afrique en Asie et dans le Pacifique
- raisons multiples :
  - motivation économique: recherche de nouvelles ressources et de marchés pour les produits français,
  - motivation politique: désir de puissance et de prestige sur la scène internationale et
  - motivation culturelle: « mission civilisatrice » avec l'intention de diffuser la culture et les valeurs françaises, la volonté de christianisation, de conversion au catholicisme des populations autochtones des pays conquis, « francisation » avec l'imposition du français et des mœurs et lois françaises

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo



# La colonisation française en Afrique

- incohérence entre les principes républicains de la France (« Liberté, Égalité, Fraternité ») et la pratique autoritaire de la colonisation (par l'intermédiaire du Code de l'Indigénat et du travail forcé malgré son interdiction par une Convention de 1930 de la Société des Nations)
- de nombreux problèmes dans les territoires colonisés :
  - extermination de populations autochtones,
  - pillage des ressources,
  - mise en place de systèmes sociaux profondément inégalitaires,
  - assimilation culturelle forcée,
  - tracé de frontières arbitraires - États dont les frontières ne correspondent pas au découpage ethnique, séparant certaines ethnies entre plusieurs États, ou en rassemblant plusieurs dans le même

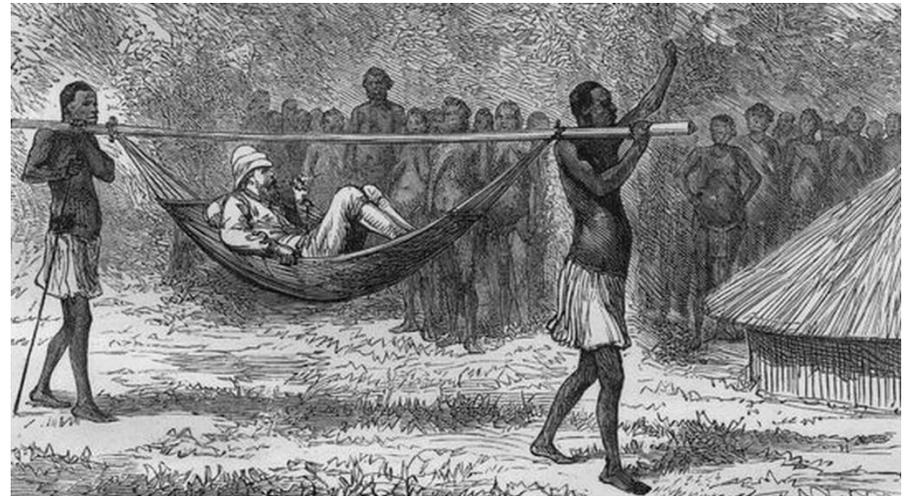
12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

# La colonisation française en Afrique

- désorganisation des structures de pouvoir locales et leur remplacement par des États calqués sur le modèle français
- éducation en langue française n'ayant été dispensée, durant la colonisation, qu'à une minorité d'africains
- guerres d'indépendance sanglantes



<https://www.zeit.de/2010/05/A-Afrika-Unabhaengigkeiten>

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo



<https://www.britannica.com/place/western-Africa/The-formation-of-African-independence-movements>

« Nous préférons la  
pauvreté dans la liberté à  
la richesse dans  
l'esclavage. »

Sékou Touré, premier président de la  
République de Guinée

dans son discours du 25 août 1958 à  
Conakry, lors de la visite du général de Gaulle  
venu promouvoir la constitution de la  
Communauté française.

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

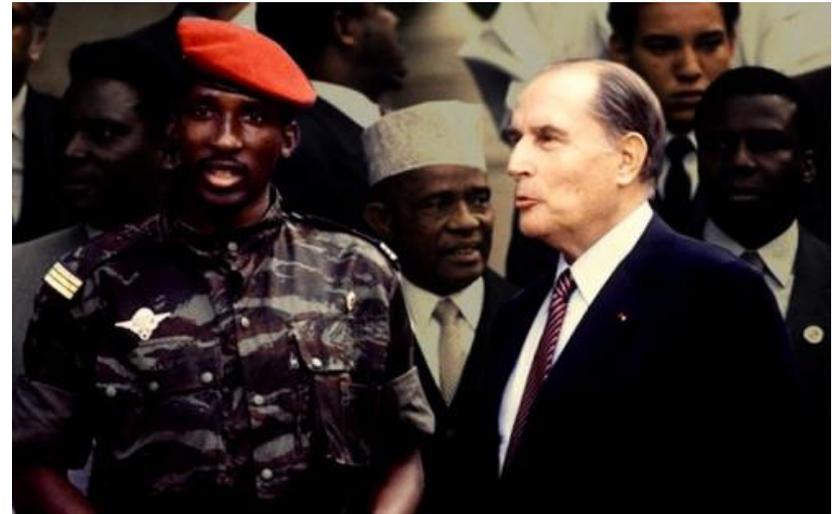
Petra Sawadogo

## La décolonisation et ses suites

- la plupart des États indépendants contrôlés, à la décolonisation, par des politiciens autochtones de langue française alors que la majorité du peuple des pays concernés ne reconnaissait pas forcément l'usage de cette langue
- installation des conditions de la corruption politique dans les pays africains
- « accords de coopération » avec la France qui définissait la nature de leurs relations à l'avenir:
  - aide étrangère française contre des droits sur les ressources naturelles,
  - maintien indéfini des troupes sur leur territoire
  - maintien du contrôle économique dans les anciennes colonies d'Afrique de l'Ouest à l'aide du franc CFA (« franc de la Communauté financière de l'Afrique »)

# « Sans l'Afrique, il n'y aura pas d'Histoire de France au XXIe siècle »

François Mitterrand, 1957,  
ministre de la justice  
dans *Présence française et abandon*



<https://www.resistencia.cc/em-memoria-de-thomas-sankara-lider-anti-imperialista-africano/>

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

# Aimé Césaire

## Discours sur le colonialisme



<http://associationracines.com/aime-cesaire/>

- essai anticolonialiste
- publié pour la première fois le 7 juin 1950, par Réclame, maison d'édition liée au Parti communiste français
- critique la position de la classe bourgeoise qu'il qualifie de décadente
- loin d'une « œuvre civilisatrice », la colonisation a au contraire décivilisé les colonisateurs

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



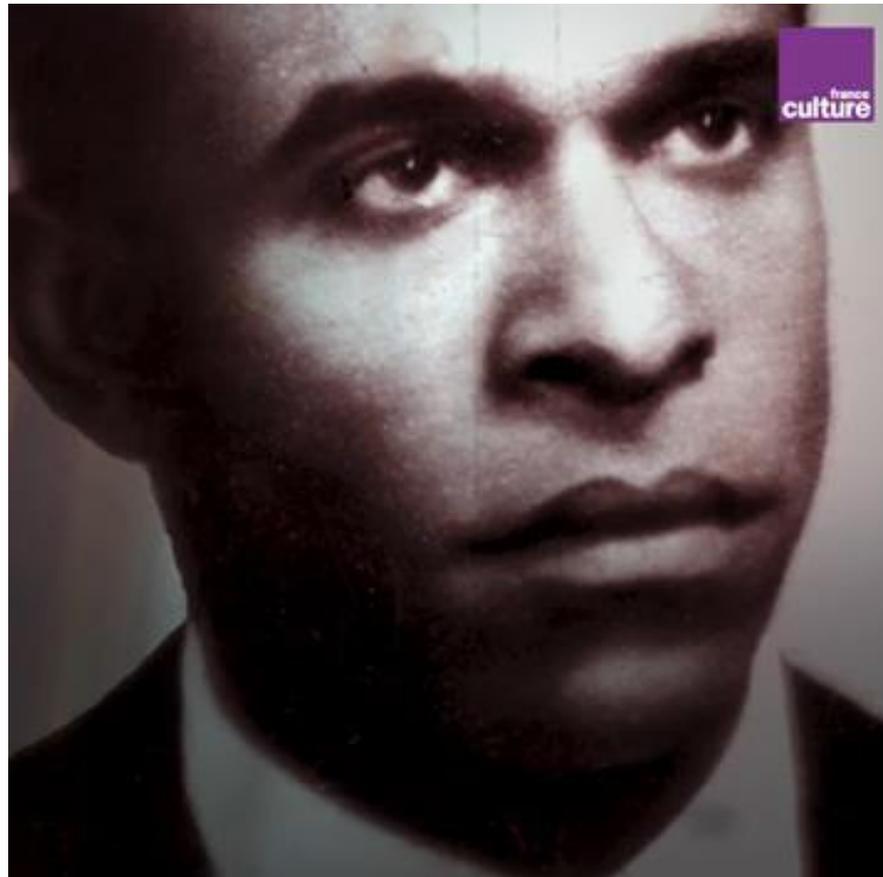
# Figures de style





# Les figures de style d'Aimé Césaire





<https://www.youtube.com/watch?v=QY700g93QDE>

12. September 2024,  
Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



# Frantz Fanon

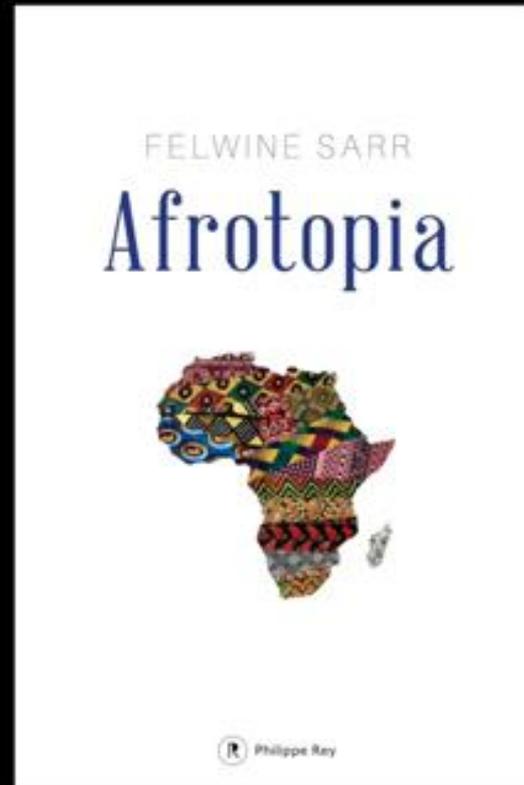
## Les damnés de la terre

- dernier livre de Frantz Fanon, publié quelques jours avant sa mort en 1961 et traduit en 15 langues
- essai analytique sur le colonialisme, l'aliénation du colonisé et les guerres de libération
- prône la lutte anticolonialiste y compris par la violence et l'émancipation du tiers-monde
- regard prospectiviste à l'égard de l'État-nation post-colonial africain

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo



<https://www.youtube.com/watch?v=dIXGrNXQ9V4>

12. September 2024,  
Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



# Felwine Sarr

## Afrotopia

- œuvre très appréciée de 2016, Grand prix des associations littéraires dans la catégorie recherche
- aborde la décolonisation de l'Afrique à travers les théories postcoloniales et se prononce pour une réappropriation des métaphores africaines du futur
- le développement des démocraties africaines ne doit pas viser à reproduire l'histoire de l'Occident, mais plutôt à réinventer l'Afrique à travers une synthèse des formes d'organisation traditionnelles et contemporaines

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

# Alpha Blondy

## La guerre



<https://www.afrik.com/alpha-blondy-la-voix-de-la-paix>





# Alpha Blondy (Côte d'Ivoire)

## La guerre

- version française de la chanson « War » de Bob Marley
- texte tiré d'un passage du discours d'Haïlé Sélassié (le dernier empereur d'Éthiopie) aux Nations unies à New York le 4 octobre 1963
- demande le désarmement afin de réduire la menace des armes de destruction massive
- exige une véritable égalité, notamment en ce qui concerne l'élimination du racisme et du colonialisme
- avertit que sans égalité et sans justice, aucune stabilité durable ne peut être atteinte dans le monde
- demande une action forte de l'ONU afin de réaliser ces idéaux et de résoudre pacifiquement les conflits mondiaux
- appelle l'humanité à dépasser les intérêts nationaux et à travailler ensemble pour la survie et le bien-être de tous les êtres humains

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

# Didier Awadi

## Quand On Refuse On Dit Non feat. Diyane Adams



<https://www.senepus.com/culture/didier-awadi-lesprit-engage>





## Merkmale der Textsorte „Manuscrit d'un discours“

|   |   |
|---|---|
| <b>Funktion / Intention(en)</b>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Je nach Anlass: motivieren, informieren, überzeugen, unterhalten, ehren, gedenken, zum Handeln aufrufen...</li></ul>  |
| <b>Adressat</b>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Zuhörerschaft</li></ul>   |
| <b>Strukturell-<br/>inhaltliche Aspekte<br/>(Thema,<br/>Gliederung)</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>• klare Struktur: Einleitung mit Begrüßung, Vorstellung des Redners und Einführung; Hauptteil mit Argumenten, Beispielen, Illustrationen und Schluss.</li></ul>   |
| <b>Stilistische Aspekte</b>   | <ul style="list-style-type: none"><li>• Berücksichtigung von Höflichkeitskonventionen</li><li>• Persönliche Anrede, direkte Ansprache des Publikums</li><li>• sprachlich und rhetorisch gestaltet (z. B. Verwendung von Wiederholungen)</li><li>• von formell und feierlich bis informell und umgangssprachlich</li><li>• ggf. Interesse weckend, überzeugend</li><li>• ...</li></ul> |
| <b>Hinweis</b>  | Es handelt sich um einen schriftlichen Text, der für einen mündlichen Vortrag geschrieben wird.   |

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

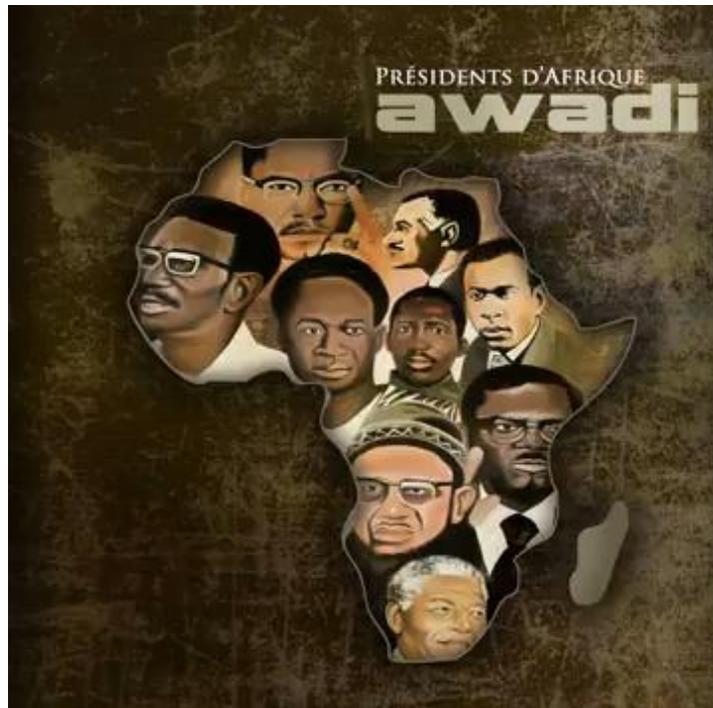
## Thomas Sankara

### Discours de Thomas Sankara devant l'assemblée générale de l'ONU le 4 octobre 1984



<https://www.news24.com/news24/africa/news/profile-thomas-sankara>

# La patrie ou la mort / Thomas SANKARA



<https://www.youtube.com/watch?v=402sf9kSpDk>

12. September 2024,  
Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



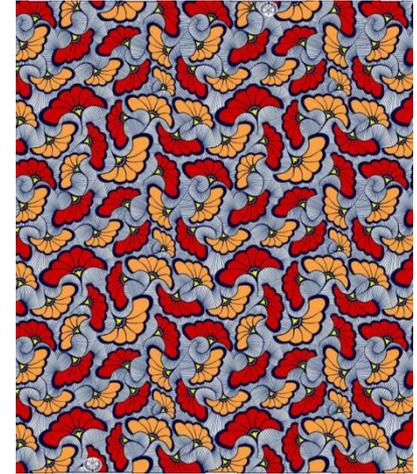
# Rencontre avec Khadi Hane pour le Parlement des écrivaines francophones à Orléans



<https://www.youtube.com/watch?v=vnKONQk2dxo>

# Khadi Hane

## Des fourmis dans la bouche



<https://www.tissushop.fr/super-wax-tissu-africain-mariage-des-fleurs/>

- Sénégalaise, installée en France depuis une vingtaine d'année
- cadre commerciale et présidente de l'association *Black Arts and Culture*
- arrivée en littérature à la fin des années 1990
- aborde le thème de la double culture, de l'immigration et de la perte d'identité

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

# Prix Goncourt 2021 : La plus secrète mémoire des hommes rencontre avec Mohamed Mbougar Sarr



<https://www.youtube.com/watch?v=f2pgedmjpH8>

12. September 2024,  
Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



# Mohamed Mbougar Sarr

## De purs hommes

- publié en France en 2018
- inspiré d'un fait divers homophobe lié à une vidéo virale dans lequel une foule exhume le cadavre d'un homme supposé être homosexuel, *góor-jigéen*\*
- l'histoire d'un professeur de lettres désabusé par l'hypocrisie morale ambiante

\* terme péjoratif pour désigner un homosexuel et qui signifie littéralement «homme-femme» en wolof

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo

# Articles de presse et liens supplémentaires:

<https://www.mediapart.fr/journal/international/290324/franc-cfa-la-nouvelle-presidence-senegalaise-donne-le-signal-de-la-rupture>

<https://www.mediapart.fr/journal/international/060823/sur-l-afrique-emmanuel-macron-fait-du-neuf-avec-du-vieux>

[https://www.liberation.fr/international/afrique/mali-niger-et-burkina-faso-resserrent-leurs-liens-en-creant-une-confederation-20240707\\_P5MR5O5SAJFINAC35SQBI33OIM/](https://www.liberation.fr/international/afrique/mali-niger-et-burkina-faso-resserrent-leurs-liens-en-creant-une-confederation-20240707_P5MR5O5SAJFINAC35SQBI33OIM/)

<https://www.27avril.com/blog/actualites/franc-cfa-le-silence-complice-des-progressistes-francais>

<https://blogs.mediapart.fr/fanny-pigeaud-0>

<https://blogs.mediapart.fr/fanny-pigeaud/blog/170122/mali-un-embargo-financier-illegal-avec-une-empreinte-neocoloniale>

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



## Vidéos illustrant la thématique:

Niger: les fantômes de l'uranium

<https://www.arte.tv/fr/videos/111842-000-A/niger-les-fantomes-de-l-uranium/>

La France, dégage! Changement d'ère au Sahel:

[https://youtu.be/OGzyx8Af8EY?si=KhE5nS\\_MoQWbzC0P](https://youtu.be/OGzyx8Af8EY?si=KhE5nS_MoQWbzC0P)

Entretien avec Ibrahim Traoré (Burkina Faso)

[https://youtu.be/9o\\_1NtPDSY8?si=yePPAxh9yLWgjYmd](https://youtu.be/9o_1NtPDSY8?si=yePPAxh9yLWgjYmd)

L'histoire extraordinaire de Thomas Sankara (deux épisodes):

<https://www.youtube.com/watch?v=IYk6sCMqlvQ>

Qui a tué Thomas Sankara?

[https://youtu.be/\\_8xjyqPQ1XQ?si=v4ICSkq6lyXH\\_v4c](https://youtu.be/_8xjyqPQ1XQ?si=v4ICSkq6lyXH_v4c)

Mali : "Que Paris nous respecte !" - Abdoulaye Diop, ministre des Affaires étrangères - L'intégrale

<https://youtu.be/axSeQN76xHk?si=q4IODsLA8mjnolzN>

Discours du Capitaine Ibrahim Traoré au 1er sommet des Chefs d'État de l'AES

<https://youtu.be/rDbM43grR7w?si=HuCoVxPIvISZKaWN>

Mongo Beti, l'écriture comme arme politique [Encre noire et page blanche]

<https://information.tv5monde.com/afrique/mongo-beti-lecriture-comme-arme-politique-encre-noire-et-page-blanche-15667>

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo

## AFO Media (Alain Foka)



<https://www.youtube.com/watch?v=CJDPj-Dsm14>

12. September 2024,  
Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung  
Petra Sawadogo



<https://pixabay.com/de/>

**Petra Sawadogo**  
Referentin

## THÜRINGER INSTITUT FÜR LEHRERFORTBILDUNG, LEHRPLANENTWICKLUNG UND MEDIEN

Referat 2 1 | Sprachlicher und musisch-künstlerisch-kultureller Bereich

Heinrich-Heine-Allee 2-4 | 99438 Bad Berka | Germany

Tel: +49 (0) 36458 56-347 | Fax: +49 (0) 36458 56-300

[www.thillm.de](http://www.thillm.de) · [Petra.Sawadogo@thillm.de](mailto:Petra.Sawadogo@thillm.de)

12. September 2024,

Mehr Internationalisierung wagen?! Eine Tagung zu Diversität und Interkulturalität in der Jenaer Lehrerbildung

Petra Sawadogo